



**EUROPOS VADOVŲ TARYBA**

**Briuselis, 2011 m. lapkričio 30 d. (01.12)  
(OR. en)**

**EUCO 52/1/11  
REV 1**

**CO EUR 17  
CONCL 5**

**PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS**

---

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato  
kam: Delegacijoms  
Dalykas: **EUROPOS VADOVŲ TARYBA  
2011 M. SPALIO 23 D.**

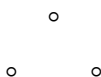
---

**IŠVADOS**

---

Delegacijoms priede pateikiama peržiūrėta Europos Vadovų Tarybos išvadų redakcija.  
(2011 m. spalio 23 d.).

*Reikia spręsti finansų krizės keliamas neatidėliotinas problemas, tačiau taip pat itin svarbu intensyvuoti pastangas užtikrinti tvarų ir darbo vietų kūrimą užtikrinantį ekonomikos augimą. Ypač svarbu, kad būtų vykdomas biudžeto konsolidavimas ir mažinama skola siekiant, kad būtų užtikrintas viešųjų finansų tvarumas ir atkurtas pasitikėjimas. Kartu reikia imtis ryžtingų veiksmų, kuriais jau ir artimiausiu metu būtų stiprinama ekonomika. Todėl itin svarbu, kad Europos Sąjunga įgyvendintų visus strategijos „Europa 2020“ aspektus. Valstybės narės paspartins struktūrines reformas, kaip nurodyta rekomendacijose, pateiktose įgyvendinant Europos semestrą. Atsižvelgdama į tai, Europos Vadovų Taryba šiandien nustatė keletą prioritetų, su kuriais susijusius veiksmus reikėtų paspartinti, nes jie itin svarbūs darbo vietų kūrimui ir ekonomikos augimui trumpuoju bei vidutinės trukmės laikotarpiu. Ji taip pat paragino daugiau dėmesio skirti ekonomikos augimą skatinantiems Europos Sąjungos išorės politikos aspektams, kad būtų kuo labiau padidintas jų poveikis ekonomikos augimui Europoje ir sudarytos sąlygos pritraukti daugiau užsienio investicijų. Europos Vadovų Taryba nustatė Sąjungos poziciją, kurios bus laikomasi G20 aukščiausiojo lygio susitikime, ir nurodė, kad svarbiausiu prioritetu turi būti laikomas finansinio stabilumo išsaugojimas ir ekonomikos augimo atkūrimas. Ji taip pat aptarė pasirengimą Durbano konferencijai dėl klimato kaitos ir pabrėžė, kad reikia imtis plataus užmojo veiksmų, siekiant visuotinės ir visapusiškos teisiškai privalomos sistemos laikotarpiui po 2012 m.*



## **I. EKONOMINĖ POLITIKA**

1. Atsižvelgdama į Komisijos ataskaitą dėl **ekonomikos augimą skatinančių sričių** ir į 2011 m. spalio 6 d. įvykusios politinės konferencijos ekonomikos augimo šaltinių klausimais rezultatus, Europos Vadovų Taryba nustatė keletą svarbiausių vidaus ekonominės politikos prioritetų, kurie turi būti įgyvendinami trumpuoju laikotarpiu, kad būtų užtikrintas pažangus, tvarus, integracinis ir ekologiškai tvarus augimas:
  - a) bendrajai rinkai tenka vienas iš pagrindinių vaidmenų užtikrinant ekonomikos augimą ir užimtumą. Turėtų būti dedamos visos pastangos siekiant užtikrinti, kad iki 2012 m. pabaigos būtų susitarta dėl dvylikos Bendrosios rinkos akte išdėstytų prioritetinių pasiūlymų, didžiausią pirmenybę teikiant tiems pasiūlymams, kurie gali labiausiai paskatinti ekonomikos augimą ir darbo vietų kūrimą. Visapusiškai įgyvendinus Paslaugų direktyvą taip pat bus gauta daug ekonominės naudos; valstybės narės turėtų iki šių metų pabaigos baigti ją įgyvendinti ir užtikrinti, kad visapusiškai veiktų kontaktiniai centrai ir kad ekonominės veiklos vykdytojai būtų išsamiai informuojami apie naujas jos teikiamas galimybes. Komisija ataskaitą šiuo klausimu pateiks iki 2011 m. pabaigos.

- b) Europos Vadovų Taryba prašo Komisijos skubiai pateikti veiksmų planą dėl bendrosios skaitmeninės rinkos sukūrimo iki 2015 m., pirmenybę teikiant pasiūlymams, kuriais remiama visiškai integruota bendroji skaitmeninė rinka, sudarant palankesnes sąlygas e. prekybai ir tarpvalstybiniam naudojimuisi internetu teikiamomis paslaugomis. Ypač daug dėmesio turėtų būti skiriama tam, kad būtų užtikrinta greita pažanga siekiant Skaitmeninėje darbotvarkėje išdėstytų plačiajuosčio ryšio aprėpties tikslų, sudarytos palankesnės sąlygos saugiam elektroniniam identifikavimui bei tapatumo nustatymui ir modernizuota Europos autorių teisių sistema, taip siekiant užtikrinti ES konkurencinį pranašumą ir sudaryti galimybes kurti naujus verslo modelius, kartu užtikrinant aukšto lygio intelektinės nuosavybės teisių apsaugą ir atsižvelgiant į kultūrų įvairovę. Europos Vadovų Taryba ragina skubiai susitarti dėl radijo spektro politikos programos.
- c) Turėtų būti išlaikyta darbo sparta įgyvendinant 2007 m. Administracinės naštos mažinimo veiksmų programą, kad būtų pasiektas tikslas iki 2012 m. tokią naštą sumažinti 25 %; reikėtų daryti spartesnę pažangą metinių finansinių ataskaitų, bendrovių teisės, apmokestinimo ir muitų srityse. Europos Vadovų Taryba ragina skubiai priimti Taryboje ir Parlamente nagrinėjamus pasiūlymus dėl supaprastinimo.

Komisijos prašoma toliau dėti pastangas siekiant mažinti bendrą reguliavimo naštą, visų pirma tenkančią MVĮ, be kita ko, siūlant konkrečius darbo metodus pagal Pažangaus reglamentavimo darbotvarkę. Ji įsipareigojo įvertinti būsimų teisės nuostatų poveikį labai mažoms įmonėms ir išnagrinėti *acquis* siekiant nustatyti galiojančias prievoles, nuo kurių labai mažos įmonės galėtų būti atleistos. Europos Vadovų Taryba laukia būsimos Komisijos ataskaitos, kad galėtų vėl svarstyti šiuos klausimus 2011 m. gruodžio mėn. susitikime.

- d) Valstybės narės užtikrins, kad priimant nacionalinius sprendimus dėl biudžeto politikos ir struktūrinių reformų būtų visapusiškai atsižvelgta į konkrečioms šalims skirtas rekomendacijas, kadangi jos yra ypač svarbios siekiant užtikrinti viešųjų finansų tvarumą, kurti darbo vietas ir skatinti ekonomikos augimą. Tuo tikslu Europos Vadovų Taryba ragina Tarybą, bendradarbiaujant su Komisija, imtis priemonių siekiant užtikrinti, kad visais veiksmais Europos Sąjungos lygiu būtų visapusiškai remiamas ekonomikos augimas ir darbo vietų kūrimas.

2. Energetika, įskaitant energijos vartojimo efektyvumą, ir moksliniai tyrimai bei inovacijos yra ekonomikos augimo skatinimui svarbios sritys. Tose srityse padarytą pažangą Europos Vadovų Taryba įvertins atitinkamai 2011 m. gruodžio mėn. ir 2012 m. kovo mėn., atsižvelgdama į 2011 m. vasario mėn. nustatytas konkrečias gaires. Ji ragina skubiai įgyvendinti priemones, kurios darys tiesioginį poveikį ekonomikos augimui.
3. Kadangi dėl krizės padidėjo spaudimas nacionaliniams biudžetams, svarbu optimizuoti turimų išteklių naudojimą, ypač koregavimo programą įgyvendinančiose šalyse. Europos Vadovų Taryba ragina iki metų pabaigos priimti pasiūlymus laikinai padidinti ES fondams taikomas bendro finansavimo normas, o skirstant fondų lėšas daugiausia dėmesio skirti ekonomikos augimui, konkurencingumui ir užimtumui. EIB prašoma, glaudžiai bendradarbiaujant su Komisija, išnagrinėti galimybes toliau prisidėti prie investicijų Europoje, įskaitant koregavimo programą įgyvendinančias šalis, skatinimo.
4. Europos Sąjunga jau turi veiksmingesnių priemonių, kuriomis gali stiprinti savo **ekonomikos valdyseną** ir užtikrinti, kad būtų imtasi reikiamų priemonių ir Europa įveiktų krizę: skatindamos įgyvendinti ekonomikos augimui palankias struktūrines reformas, Sąjunga ir valstybės narės toliau remiasi strategija „Europa 2020“; Europos semestras padės užtikrinti, kad jos šias reformas įgyvendintų koordinuotai; paktas „Euro plus“ padės užtikrinti naują dalyvaujančių valstybių narių ekonominės politikos koordinavimo kokybę. Šešių įstatymo galią turinčių aktų dėl ekonomikos valdysenos rinkinys, dėl kurio susitarta praėjusį mėnesį, suteiks galimybę vykdyti daug intensyvesnę priežiūrą ir koordinavimą, kurie yra būtini norint užtikrinti viešųjų finansų tvarumą ir išvengti perviršinio bendro disbalanso. Europos Vadovų Taryba pabrėžia esanti pasiryžusi įgyvendinti šią naują sistemą siekdama užtikrinti, kad ji būtų visapusiškai ir veiksmingai taikoma. Todėl palankiai vertiname Komisijos ketinimą stiprinti kompetentingo Komisijos nario vaidmenį Komisijos struktūroje siekiant užtikrinti atidesnę stebėseną ir papildomą vykdymo užtikrinimą.

5. Kitas Europos semestras turėtų būti kuo platesnio užmojo ir įgyvendinamas visapusiškai atsižvelgiant į jau įgytą patirtį. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina Komisijos ketinimą pateikti metinę augimo apžvalgą anksčiau, 2011 m. gruodžio mėn.; tai sudarys sąlygas Tarybai nuodugniai pasirengti 2012 m. pavasario Europos Vadovų Tarybos susitikimui. Valstybių ar vyriausybių vadovai vėl svarstys kai kurias pakto „Euro plus“ temas 2011 m. gruodžio mėn.; jie taip pat bus informuoti apie pažangą, padarytą struktūrinėse diskusijose mokesčių politikos koordinavimo klausimais. Teisėkūros darbas, susijęs su Komisijos pasiūlymais dėl bendros konsoliduotosios pelno mokesčio bazės, vykdomas toliau. Europos Vadovų Taryba atkreipia dėmesį į Komisijos pasiūlymą dėl finansinių sandorių mokesčio.
6. Finansų sistemos reguliavimo stiprinimas tebėra vienas iš svarbiausių prioritetų ES ir pasaulio mastu. Nuo 2008 m. daug pasiekta reformuojant mūsų reguliavimo ir priežiūros sistemą, tačiau būtina toliau dėti pastangas, kad būtų šalinami finansų sistemos trūkumai ir išvengta krizių ateityje. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina pasiektą susitarimą dėl skolintų vertybinių popierių pardavimo ir ragina greitai priimti kitus svarbius teisėkūros pasiūlymus, pavyzdžiui, iki šių metų pabaigos priimti pasiūlymus, susijusius su ne biržos išvestinėmis priemonėmis ir indėlių garantijų sistemomis, o iki 2012 m. vasaros – su kapitalo poreikiais susijusius pasiūlymus. Ji palankiai vertina pasiūlymus dėl finansinių priemonių rinkų bei kovos su piktnaudžiavimu rinkoje ir laukia Komisijos pasiūlymų dėl kredito reitingų agentūrų bei bankų krizių valdymo ir sprendimo.

Europos Vadovų Taryba palankiai vertina Ekonomikos ir finansų reikalų tarybos padarytą pažangą bankų sektoriaus priemonių srityje ir prašo Tarybos 2011 m. spalio 26 d. posėdyje užbaigti šį darbą. Šios priemonės bus viena iš svarbiausių didesnio rinkinio, dėl kurio kitų dalių bus susitarta spalio 26 d. Euro zonos aukščiausiojo lygio susitikime, sudedamųjų dalių.

7. Pirmininkas informavo Europos Vadovų Tarybą apie pasirengimą spalio 23 d. ir 26 d. Euro zonos aukščiausiojo lygio susitikimui. Europos Vadovų Taryba susitarė, kad būtinas euro zonoje ir Europos Sąjungoje vykdomos veiklos nuoseklumas, visiškai gerbiant visos Europos Sąjungos vientisumą ir laikantis principo, kad ji veikia kaip 27 valstybių narių sąjunga. Atsižvelgiant į tai, Europos Komisija turi pareigą užtikrinti, kad visos 27 valstybės narės laikytųsi ES teisės aktų, be kita ko, tų teisės aktų, kurie yra susiję su vidaus rinka, ir visoms valstybėms narėms, įskaitant ir tas, kurios nėra įsivedusios euro, užtikrinti vienodas sąlygas. Euro zonos aukščiausiojo lygio susitikimo pirmininką euro zonos valstybių ar vyriausybių vadovai skirs tuo pačiu metu, kai Europos Vadovų Taryba rinks savo pirmininką; jų kadencijos laikotarpis sutaps. Kol įvyks šie rinkimai, Euro zonos aukščiausiojo lygio susitikimams pirmininkaus dabartinis Europos Vadovų Tarybos pirmininkas. Euro zonos aukščiausiojo lygio susitikimo pirmininkas išsamiai informuos euro zonai nepriklausančias valstybes nares apie pasirengimą šiems aukščiausiojo lygio susitikimams ir apie jų rezultatus. Europos Vadovų Taryba atkreipia dėmesį į euro zonos valstybių ar vyriausybių vadovų ketinimą svarstyti, kaip būtų galima toliau stiprinti ekonominę konvergenciją euro zonoje, griežtinti fiskalinę drausmę ir stiprinti ekonominę sąjungą, be kita ko, apsvarstyti Sutarčių nedidelių pakeitimų galimybę. Europos Vadovų Taryba primena, kad dėl bet kokio Sutarčių pakeitimo turi sutarti 27 valstybės narės. Europos Vadovų Taryba šį klausimą vėl svarstys gruodžio mėn., remdamasi ataskaita, kurią parengs Europos Vadovų Tarybos pirmininkas, glaudžiai bendradarbiaudamas su Komisijos pirmininku ir Euro grupės pirmininku.
8. Kalbant apie **ekonominės politikos išorės aspektus**, Europa toliau skatins laisvą, sąžiningą ir atvirą prekybą, tuo pat metu gindama savo interesus, didžiausios ekonomikos šalių pasaulyje atžvilgiu vadovaudamasi abipusiškumo ir abipusės naudos principais. Išorės santykių srityje Europos Sąjunga gali imtis įvairių priemonių, kurios gali padėti paskatinti jos ekonomikos augimo potencialą tiek trumpuoju, tiek ilgesniu laikotarpiu.

- a) Nors daugiašalės sistemos stiprinimas ir plėtra bei PPO derybų Dohos raundo užbaigimas tebėra ypač svarbūs tikslai atsižvelgiant į tikėtiną jų naudą ekonomikos augimo ir darbo vietų kūrimo srityje, reikėtų pradėti vėl skirti daugiau dėmesio dvišaliams ir regioniniams susitarimams, ypač su strateginiais partneriais ir tais, kurių rinkos sparčiai auga. Tokios pastangos visų pirma turėtų būti nukreiptos į kliūčių prekybai šalinimą, geresnes galimybes patekti į rinkas, tinkamas investavimo sąlygas, intelektinės nuosavybės apsaugą, prieigą prie žaliavų ir viešųjų pirkimų rinkų atvėrimą. Kalbant apie pastarąjį aspektą, Europos Sąjungos Taryba laukia būsimo Komisijos pasiūlymo dėl atitinkamo ES teisės akto.
- b) Sąjunga turėtų pasinaudoti ypatingų santykių, kuriuos ji palaiko su kaimyniniais regionais, teikiama nauda, kad būtų puoselėjami glaudesni ekonominiai ryšiai ir atvertos naujos prekybos ir investavimo galimybės, atitinkamais atvejais siekdama sudaryti išsamius ir visapusiškus laisvosios prekybos susitarimus. Palankesnės verslui aplinkos skatinimas visoje ES kaimynystėje yra esminė investicija į platesnį regioninį klestėjimą. Sąjunga turėtų siekti integruoti tam tikrus sektorius, turinčius didelės įtakos ekonomikos augimui ir užimtumui, pavyzdžiui, energetikos ir aviacijos sektorius.
- c) Sąjunga taip pat turėtų stengtis pasinaudoti visa reguliavimo aplinka, kuri taikoma besiplečiančioje ekonominėje erdvėje, teikiama nauda ir imtis vadovaujamojo vaidmens nustatant standartus. Ji turėtų parengti išsamią investicijų politiką, kuria būtų siekiama užtikrinti veiksmingą dvipusį investicijų liberalizavimą ir apsaugą, kurie būtų neatskiriama visos Sąjungos bendros prekybos politikos dalis. Ji taip pat turėtų užtikrinti didesnę sektorių politikos, pavyzdžiui, energetikos, transporto ir vizų, išorės aspektų nuoseklumą užtikrindama bendrą jos ekonominių interesų ir užsienio politikos tikslų pusiausvyrą.

9. Darbas šiais klausimais bus toliau vykdomas prioriteto tvarka, tam skiriant reikiamus išteklius ir priemones. Komisijos prašoma iki kito pavasario pranešti apie padarytą pažangą. Prireikus ES aukščiausiojo lygio susitikimuose su trečiosiomis šalimis ir regionais daugiau dėmesio bus skiriama neišspręstų klausimų sprendimui susitarimuose, dėl kurių su jais deramasi.

## **II. G20**

10. Europos Vadovų Taryba aptarė pasirengimą Kanuose įvyksiančiam G20 aukščiausiojo lygio susitikimui. Ji patvirtino rengiantis G20 finansų, žemės ūkio, užimtumo ir vystymosi ministrų susitikimams Tarybos sutartas gaires.
11. Norint išsaugoti finansinį stabilumą, atkurti pasitikėjimą ir remti ekonomikos augimą bei darbo vietų kūrimą būtina veikti ryžtingai. G20 turėtų patvirtinti plataus užmojo veiksmų planą, kuriame būtų išdėstyti visų G20 šalių konkretūs įsipareigojimai ir priemonės, kuriais siekiama spręsti sudėtingas problemas, kylančias dėl pastarojo meto ekonomikos sulėtėjimo, ir užtikrinti tvirtą, tvarų ir subalansuotą augimą kartu įgyvendinant patikimą fiskalinį konsolidavimą.
12. Kanų aukščiausiojo lygio susitikime taip pat turėtų būti padaryta reali pažanga šiose srityse:
  - a) tarptautinės pinigų sistemos (TPS) reforma, visų pirma stiprinant priežiūros bei krizių valdymo priemones ir geriau koordinuojant ekonominę bei pinigų politiką; pirmoji priemonė reaguojant į kapitalo srautų sukrėtimus turėtų būti patikima makroekonominė politika, o G20 turėtų toliau skatinti atviras kapitalo rinkas ir vengti finansinio protekcionizmo; laukiama tolesnės pažangos kriterijų pagrindu plečiant specialiųjų skolinimosi teisių krepšelį, taip prisidedant prie TPS raidos, remiantis esamais kriterijais. G20 turėtų užtikrinti, kad TVF turėtų pakankamai išteklių savo sisteminiams įsipareigojimams vykdyti, ir turėtų ieškoti galimybių į TVF pritraukti įnašus iš didelį išorės perteklių turinčių šalių.



- b) finansų sektoriaus reguliavimo ir priežiūros stiprinimas, užtikrinant visišką ir nuoseklų ankstesnių įsipareigojimų įgyvendinimą, o tai reiškia, kad turi būti laiku ir nuosekliai įgyvendinami Bazelio kapitalo susitarimai („Bazelis II“, „Bazelis II-5“ ir „Bazelis III“), ne biržos išvestinių priemonių reformos, taip pat atlyginimų principai bei standartai. Reikia daryti pažangą šiose srityse: užtikrinant visoms sisteminės svarbos finansų įstaigoms skirtas tarptautiniu lygiu nuoseklias sistemas, nustatant ir viešai paskelbiant nebendradarbiaujančias šalis ir teritorijas, vienodinant apskaitos standartus, stiprinant šešėlinės bankų sistemos reguliavimą, kovojant su mokesčių rojaus egzistavimu ir mažinant pernelyg didelį pasitikėjimą kredito reitingais. Siekiant neatsilikti nuo plataus užmojo finansų sektoriaus reformos, bus sustiprintas Finansinio stabilumo tarybos institucinis pagrindas, padidinti jai skiriami ištekliai ir sustiprinta valdysena. Reikėtų toliau nagrinėti ir plėtoti visuotinio finansinių sandorių mokesčio įvedimo klausimą;
- c) pernelyg didelio pagrindinių produktų kainų svyravimo suvaldymas, visų pirma didinant skaidrumą pagrindinių produktų rinkose ir gerinant išvestinių finansinių priemonių rinkų veikimą bei reguliavimą; G20 veiksmų planas maisto kainų nestabilumo ir žemės ūkio klausimais yra dar vienas svarbus žingsnis siekiant tarptautiniu lygiu koordinuotai reaguoti į aprūpinimo maistu problemą;
- d) pasaulinio ekonomikos atgaivinimo ir tvaraus bei integracinio ekonomikos augimo skatinimas, remiant aktyvią PPO derybų darbotvarę, be kita ko, skirtą mažiausiai išsivysčiusioms šalims, ir visiškai įgyvendinant G20 vystymosi darbotvarę pasitelkiant konkrečias priemones; taip pat reikėtų sustiprinti socialinį globalizacijos aspektą;
- e) tarptautinės prekybos liberalizavimo plėtojimas ir kova su protekcionizmu, visų pirma susitariant dėl patikimo plano, kuris būtų pagrindas Dohos vystymosi derybų raundui užbaigti, ir svarstant inovacinių metodų, kurie sustiprintų daugiašalę prekybos sistemą, galimybę;
- f) kova su klimato kaita, visų pirma sutelkiant kovos su klimato kaita finansavimo šaltinius.

### **III. KLIMATO KAITA**

13. Europos Vadovų Taryba pritaria 2011 m. spalio 4 ir 10 d. Tarybos išvadoms, kuriose išsamiai išdėstyta ES pozicija, kurios bus laikomasi Durbano klimato kaitos konferencijoje.  
Ji pabrėžia, kad norint pasiekti sutartą tikslą, kad pasaulinė temperatūra nepakiltų daugiau nei 2°C, labai svarbu nustatyti plataus užmojo tarptautinį kovos su klimato kaita režimą.  
Remdamasi tuo, dėl ko praeitais metais susitarta Kankūne, Europos Sąjunga Durbano konferencijoje sieks didelių ir subalansuotų rezultatų. Būtina skubiai susitarti dėl proceso, kuriuo siekiama sukurti išsamią teisiškai privalomą sistemą, ir dėl aiškaus tvarkaraščio, užtikrinant visuotinį dalyvavimą, be kita ko, ir didžiųjų ekonomiškai galingų šalių dalyvavimą. Europos Vadovų Taryba patvirtina, kad Europos Sąjunga pasirengusi pritarti antrajam įsipareigojimų laikotarpiui pagal Kioto protokolą siekiant pereiti prie tokios sistemos, kaip 2011 m. spalio 10 d. nurodė Taryba.
14. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina JT Generalinio Sekretoriaus įsteigtos Aukšto lygio komisijos visuotinio tvarumo klausimais atliekamą darbą ieškant naujų veiksmingų visuotinio tvaraus vystymosi propagavimo būdų.

### **IV. UŽSIENIO POLITIKA**

15. Europa tebėra įsipareigojusi remti demokratinius pokyčius pietinėse kaimyninėse šalyse vykdydama Europos kaimynystės politiką. Perėjimas prie demokratijos ir ekonomikos augimas visame regione tebėra labai svarbūs aspektai siekiant sukurti demokratiją, visapusiškai laikantis teisinės valstybės principų ir gerbiant visas žmogaus bei pilietines teises. Greitai pradėjus vykdyti konkrečius projektus Viduržemio jūros šalių sąjungoje galima svariai prisidėti prie šio proceso.
16. Muamaro Kadafi mirtis simbolizuoja despotizmo ir represijų, nuo kurių Libijos žmonės kentėjo per ilgai, eros pabaigą. Šiandien Libija gali atversti naują savo istorijos puslapį, siekti nacionalinio susitaikymo ir pasitikti naują demokratinę ateitį.

Europos Vadovų Taryba reiškia pagarbą **Libijos** žmonėms už jų drąsą ir ryžtą. Ji tikisi, kad bus suformuota įtrauki ir plataus atstovavimo principu grindžiama vyriausybė, pradėtas demokratinis, taikus ir skaidrus pereinamasis procesas, apimantis visus Libijos gyventojus, ir bus pasirengta laisviems bei sąžiningiems rinkimams pagal Nacionalinės pereinamojo laikotarpio tarybos konstitucinę deklaraciją. Ji dar kartą patvirtina Europos Sąjungos įsipareigojimą remti demokratinės Libijos kūrimą. Europos Vadovų Taryba pakartoja remianti demokratinį, pliuralistinį ir stabilų **Egiptą**, kuris yra svarbus ES partneris. Laikinosios valdžios institucijos turi atlikti itin svarbią užduotį – surengti pirmus demokratiškus bei skaidrius rinkimus ir užtikrinti teisėtvarką taip, kad būtų gerbiamos žmogaus teisės. Europos Vadovų Taryba yra susirūpinusi dėl neseniai įvykusių tragiškų susirėmimų Egipte ir pabrėžia, kad svarbu skatinti ir saugoti religijos ar tikėjimo laisvę, be kita ko, užtikrinti religinių mažumų apsaugą, nes tai yra esminė bet kurios demokratinės visuomenės sudedamoji dalis. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina tai, kad šiandien **Tunise** vyksta pirmi laisvi rinkimai. Europos Sąjunga rems naujų valdžios institucijų pastangas siekiant demokratizacijos ir tvaraus ekonomikos augimo, be kita ko, pasitelkiant ES ir Tuniso darbo grupę.

17. Europos Vadovų Taryba visiškai pritaria spalio 10 d. priimtoms Tarybos išvadoms dėl **Sirijos**. Sirijos žmonės turi turėti galimybę nebijodami represijų nulemti savo šalies ateitį. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina politinės opozicijos pastangas sukurti vieningą platformą. Sirijos nacionalinės tarybos sukūrimas yra teigiamas žingsnis pirmyn. Europos Vadovų Taryba tebėra rimtai susirūpinusi dėl dabartinės padėties Sirijoje ir pabrėžia tvirtai remianti Sirijos žmones, kurie reiškia savo teisėtus siekius gyventi laisvai ir oriai. Ji itin griežtai smerkia Sirijos režimo vykdomas brutalias represijas prieš savo gyventojus ir plačiai paplitusius žmogaus teisių pažeidimus. Prezidentas B. Assad turi pasitraukti, kad būtų sudarytos sąlygos politiniam pereinamajam procesui Sirijoje. ES nusprendė patvirtinti ribojamąsias priemones, kurios yra nukreiptos prieš tuos asmenis ir subjektus, kurie yra atsakingi už smurtines represijas arba su jomis susiję, ir tuos, kurie remia režimą arba kuriems jis yra naudingas, o ne prieš civilius gyventojus. ES nustatys papildomų ir išsamesnių priemonių režimui tol, kol tęsis represiniai veiksmai prieš civilius gyventojus. Europos Vadovų Taryba ragina visas JT Saugumo Tarybos nares imtis atsakomybės padėties Sirijoje atžvilgiu.

18. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina tai, kad dėl nepriimtinių žmogaus teisių pažeidimų sugriežtintos ES ribojamosios priemonės **Iranui** ir patvirtintos ribojamosios priemonės penkių asmenų, susijusių su sužlugdytu sąmokslu nužudyti Saudo Arabijos Karalystės ambasadorių Jungtinėse Valstijose, atžvilgiu. Ji primygtinai ragina Iraną laikytis visų įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę. Ji pareiškia, kad tebėra susirūpinusi dėl Irano branduolinės ir raketų programų plėtros, pažeidžiant JT Saugumo Tarybos ir Tarptautinės atominės energijos agentūros (TATENA) rezoliucijas, taip pat dėl to, kad Iranas nebendradarbiauja su TATENA sprendžiant neišspręstus klausimus, įskaitant tuos, su kuriais susiję aspektai rodo, kad Irano branduolinė programa galbūt yra karinio pobūdžio. Raginame Iraną pradėti konstruktyvias ir esmines derybas su E 3+3 valstybėmis, kad būtų surastas išsamus, derybų keliu pasiektas ilgalaikis branduolinio klausimo sprendimas, siekiant išvengti galimų papildomų ribojamųjų priemonių. Europos Vadovų Taryba taip pat prašo Užsienio reikalų tarybos parengti naujas ribojamąsias priemones, dėl kurių turi būti priimtas sprendimas ir kurios turi būti įgyvendintos tinkamu metu tuo atveju, jei Iranas toliau rimtai nebendradarbiaus ir toliau nevykdys savo įsipareigojimų. Ji pritaria rugsėjo 21 d. vyriausiosios įgaliotinės padarytam pareiškimui. Ji pakartoja, kad Europos Sąjunga yra įsipareigojusi siekti diplomatinio šio klausimo sprendimo.
19. Europos Vadovų Taryba palankiai vertina rugsėjo 29–30 d. Varšuvoje surengtą antrąją **Rytų partnerystės** aukščiausiojo lygio susitikimą ir vyriausiosios įgaliotinės bei Europos Komisijos ketinimą pasiūlyti veiksmų planą, kuriame būtų išvardyti tikslai, priemonės ir veiksmai, kurių turi būti imtasi rengiantis kitam Rytų partnerystės aukščiausiojo lygio susitikimui, įvyksiančiam 2013 m. antrąjį pusmetį. Šioje partnerystėje dalyvaujančių šalių politinės asociacijos su ES ir ekonominės integracijos į ES sparta ir stiprumas priklausys nuo to, kaip jos laikysis demokratinių principų ir teisinės valstybės principų, kuriais grindžiama ši partnerystė.
-

**EUROPOS VADOVŲ TARYBOS PAREIŠKIMAS**

Europos Vadovų Taryba labai palankiai vertina 2011 m. spalio 20 d. padarytą pranešimą apie tai, kad nutraukiama ETA teroristinė veikla. Tai, be abejo, yra didelė demokratijos ir laisvės pergalė Ispanijoje ir visoje Sąjungoje, todėl Europos Vadovų Taryba nori pareikšti padėką Vyriausybei, politinėms partijoms, saugumo pajėgoms, teisėsaugos institucijoms ir visiems Ispanijos gyventojams už jų tvirtumą ir ryžtą ilgoje kovoje su teroristiniu smurtu. Taip pat reikėtų pripažinti labai vertingą Europos bendradarbiavimą ir parodytą solidarumą ir ypač padėkoti Prancūzijos žmonėms bei Vyriausybei. Šio smurto aukos ilgam išliks mūsų atmintyje – privalome saugoti jų atminimą, kad toks smurtas, kurio niekada neturėjo būti, niekada nebepasikartotų.

---